

加拿大中醫針灸發展的挑戰與機遇

— 卑詩省、安省最新中醫針灸風波的案例研究

丁果 歷史學家、資深新聞工作者

冷戰結束後盛行世界的全球化大趨勢，終於因為新冠疫情大流行和俄烏戰爭的雙重打擊，而陷入了全面的停滯狀態。尤其是俄烏戰爭的爆發，表面上是歐洲地緣政治衝突的反映，實質因為美國和北約用「非直接戰爭」的形式介入了兩國交戰，且西方推動的「非常規經濟制裁」，形成了二戰後最為激烈、且可能陷入核戰爭邊緣的陣營衝突，這讓已經遭遇新冠疫情打擊的全球化，陷入了更為

嚴峻的意識形態和制度對峙的陷阱。原本將全球連接在一起的經貿關係，因著關稅戰、生產鏈和供應鏈之爭以及「制裁與反制裁」的較量、高科技脫鉤，正可能變成「此消彼長」的零和競爭；而讓世界超越政治和制度分歧而攜手合作的「反恐怖主義」，也已經淪為陣營和意識形態對峙的工具，在不同的詮釋下成為制約對手的「利器」。唯一尚有全球共識的國際事務僅剩下對付氣候變化和溫室效應的議題，然而即使在拯救一個地球的問題上，大國之間也是紛爭，頗難同舟共濟。當世界不再是平的，當全球化潮流急劇減速、甚至弱化的時候，哪一個產業、哪一種體系能夠逆勢而上，衝破陣營對峙、超越意識形態和制度紛爭、化干戈為玉帛，為全球化的續存加溫，

摘要：中醫針灸在加拿大有百年的歷史，而中醫針灸在多省的立法也經歷了二十年至三十年的發展。但是，圍繞著中醫針灸的立法存續和中醫針灸執業考試的語言選擇，爭論和風波從來沒有停止。在新冠疫情大流行中，卑詩省出現了取消中文考試、安大略省出現了取消中醫針灸立法的爭議性風波，讓中醫針灸議題成為輿論的漩渦中心。令人意外的是，這些重大風波的結局卻是中醫針灸的完勝，顯示中醫針灸的另類療法已經深植加拿大的公眾生活，也贏得了政治上的話語權。但是，作為中華文化在海外的傳承，中醫針灸要全面進入主流醫療體制和健保體制，仍然有漫長的路要走。

關鍵詞：中醫針灸；取消中文考試；中醫針灸立法；中醫針灸管理局

為和平帶來福音，為世界所有的文化交流和人際活動創立平台？包含尊重生命的大健康元素的中醫業以及於此相關聯的中華餐飲業，正是新冠疫情和俄烏戰爭後復興全球化、開創和平新時代的新支柱產業。本文在回顧中醫中藥在加拿大的發展歷史基礎上，針對中醫行業在新冠疫情期間出現的三大事件，來探討加拿大中醫發展面臨的挑戰和機遇。

一、歷史回顧

沒有人懷疑，中醫是中華文化、尤其是醫學文化的歷史瑰寶。但是，沒有很多人意識到，近代以來，隨著成千上萬的中國人走向海外，不但造就了「一雙筷子和平征服世界」的中華餐飲全球化，也造就了中醫走向世界的輝煌。俗話說，世界上凡有中國人的地方，必有唐人街，凡有唐人街的地方，必有中餐和中醫。換句話說，早在中國崛起之前，中醫和中華餐飲文化已經走向世界。中醫和中華餐飲文化拒絕政治，拒絕意識形態，拒絕種族歧視，拒絕制度競爭，而為海外華人和其他各族裔民眾提供豐富的健康之道，甚至給西醫治療無法解決的種種疑難病症提供另類解決方案，這種情況在加拿大表現得尤為特殊。

在加拿大近代國家的發展史上，早期華工扮演

了國家建設者之一的角色。從淘金潮到修太平洋鐵路，華工在西部卑詩省的建設和加拿大聯邦建立的過程中，貢獻卓著。值得注意的是，華工在早期的淘金、修鐵路、建設唐人街的過程中，因為語言、文化等各種障礙，遇到身體有恙的時候，大部分的場合是使用中醫或者中藥治療，故而中醫也順理成章成為早期加拿大國家建設過程中，除西醫以及原住民治療體系之外，最重要的主流醫療體系之一。^[1] 早期唐人街也建立起主要依賴中醫中藥的中華醫院。^[2] 當然，不能否認，華工在修鐵路過程中遭遇各類工傷事故時，也得到西醫的幫助。^[3]

眾所周知，因為殖民主義傳統的影響，華人在加拿大受到了人頭稅、排華法等各種種族歧視，中醫的地位非但沒有得到相應的承認，甚至也遭遇了不平等的對待。雖然直到上世紀 70 年代，中醫中藥仍然是唐人街中重要的治病方式，但中醫行醫仍然處於自生自滅的「非法狀態」。^[4]

中草藥鋪也會受到警方的突然檢查。^[5] 直到 20 世紀 70 年代之後，針灸診療的風潮才在北美各地興盛起來，從而開始了先針灸後中醫的立法過程。

有趣的是，從上世紀 70 年代中期，先由西人的針灸從業者開始了針灸立法規管的政治游說和請願活動。加拿大華人社區的起源地卑詩省再度走在前面，各方人士在 1984 年組成了加拿大第一個省衛生廳長針灸顧問委員會，^[6] 從事游說的工作。1991 年秋天，相關針灸組織就根據《健康專業法案》，向衛生專業委員會申請針灸立法。^[7] 五年後，卑詩省在 1996 年設立針灸管理局，同年 4 月 1 日，卑詩省制定了針灸法規。^[8] 1999 年 6 月，卑詩省成立中醫針灸管理局，中醫師和針灸師合並規管。^[9] 2000 年 12 月，卑詩省通過《中醫師和針灸師法規》，針灸師均需註冊後才能在省內執業。而學針灸的人員需經過筆試和面試，且要通過安全課程考試。從 2003 年 4 月起，在卑詩省執業的中醫師和針灸師必須持有管理局頒發的註冊證書。根據管理局的條例，中醫執業人士的執照共分註冊針灸師、註冊中藥師、註冊中醫師和高級中醫師。高級中醫師可涉足所有執業範圍，註冊中醫師執業範圍包括針灸，註冊草藥師不能實施針灸。註冊針灸醫師可以針灸但不能開中藥藥方。^[10] 2008 年 10 月，卑詩省通過新的中醫師和

針灸師規管章程，賦予中醫師可以使用「中醫醫生」(Doctor) 稱號，這是卑詩省相當獨特的做法，旨在提升中醫的社會地位和執業者的榮譽感。^[11]

除了「中醫醫生」這個職稱是卑詩省獨有之外，加拿大其餘省份的針灸和中醫立法程序大都與卑詩省大同小異。換句話說，雖然加拿大是採取地方獨立的行政體系，衛生系統的規管細節有不同，但在中醫針灸規管這方面，各省的立法並沒有太大差距，只是在考牌的語言規定上，只有卑詩省有中文考試，其他省份都是英文考試。從目前情況來看，從事針灸的非華裔人數已經超過華裔人數。

值得注意的是，由於在加拿大醫療體系中，省政府扮演重要且相當獨立的角色，因此，中醫針灸合法化都是各省自主的立法決定，並沒有像有些亞洲國家那樣有「頂層設計」和聯邦政府的規管。但是，中草藥、中成藥的進口規定卻屬於聯邦政府的規管，先後受到《食品和藥品法》(The Food and Drug Act)、《食品和藥品管理規則》(The Food and Drug Regulations) 和《自然健康產品法規》(Natural Health Products Regulations, NHPR)^[12] 等聯邦法規管轄。如此一來，中草藥、中成藥的聯邦進口規管與省政府的中醫針灸規管是脫節的。這種複雜性的架構自然也阻礙了全國統一的規管可能性。

總體而言，中醫針灸在加拿大的發端和發展始於早期華工，而中醫針灸合法化的進程也始於華人集中聚集居住的各省，這就導致華人較少居住的省份至今仍然沒有出現中醫針灸合法化的現象。但是，建立「全國性」的標準一直是不少中醫針灸業界人士的願望，故而在 2008 年成立了有阿爾伯塔、魁北克、安大略、卑詩省、紐芬蘭和拉布拉多五省中醫針灸管理局聯盟(The Canadian Alliance of Regulatory Bodies of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists, CARB-TCMPA)，由各省中醫規管部門推派代表組成董事局，財經除政府部分撥款外，也由各省分擔。並在 2013 年起推行統一的中醫及針灸師考試，各省在一些相關的前提條件下彼此承認註冊針灸師的資格。^[13] 值得關注的是，卑詩省中醫針灸管理局雖然在這個全國性組織中扮演重要的角色，但卻無法主導聯盟的走向，以至於各省在規管上的分歧，依然繼續存在。這些分歧，在特定



的環境下，可能導致風波和爭議。也因為如此，在各省中醫針灸業界的從業人士中，不乏有人認為聯盟的存在拖累了有些省份中醫發展的速度和質量，以至於呼籲讓自己所屬的省份退出聯盟，這在卑詩省表現得最為明顯。因為中醫針灸在卑詩省的發展最快，不但針灸（包括中醫按摩）的一部分進入了全民健保體系，它也進入了醫治車禍帶來的疼痛等症狀的卑詩省汽車保險賠償體系，而且卑詩省至 2022 年為止，仍然是提供中醫針灸中文考試的唯一省份，從而使中醫人才比其他省份更為充沛。

從歷史來看，中醫針灸隨著加拿大的建設者—華工進入加拿大，在淘金潮時代和修鐵路時代發揮了重要的醫療作用。隨著時代的發展和西醫的普及化，中醫和針灸漸漸變成加拿大主流醫療之外的一種另類治療，補充西醫治療難以解決的一部分問題。然而，隨著全球化發展的步伐，中醫針灸治療的效果愈發被人認同，接受中醫針灸治療的族群大幅度增加，非華裔的針灸師和中醫師人數也快速增加，導致中醫針灸的地位受到更加廣泛的尊重，中醫合法化的重要性也越來越凸顯。當然，這樣的發展勢頭也造成在規管層面的「中西之爭」，讓中醫合法化的進程變得更加複雜。

值得關注的是，隨著老齡化社會的發展以及西藥成癮危機的增加，加拿大全民醫療健保體系和藥物使用的成本巨額增加，導致「預防性治療」或者「預防性保健」的重要性日漸突出，而中醫針灸的「調理功效」在這方面有很大的潛力，對提高民眾的身體健康和節約濫用過度的醫療健保資源意義重大，因此，中醫針灸的「公共衛生意義」有了顯著的能見度，也愈發受到政府和公共醫療體系專家的重視。在了解了這樣的大背景之後，再來回顧疫情中發生在卑詩省、安大略省、阿爾伯塔省的中醫相關的幾大風波，就可以看到加拿大中醫針灸發展的現狀和未來。

二、卑詩省的中文考試存續風波

2020 年 12 月上旬，有準備參加卑詩省中醫考試的學生，在全國中醫聯盟推出的考試手冊中，發現了一個日落條款 (Sunset Clause)，稱 2021 年 10 月份的考試之後，將取消中文版考試。^[4] 他們提出的理由是考試卷子翻譯費用巨大，負責考試機構難以承

受。這個並沒有公開通知中醫學校和卑詩省中醫針灸管理局的「通知」，即刻引爆了四個方面人士的強烈反彈，並成為媒體的報道熱點。

第一是正在用中文攻讀中醫針灸課程的學生們，這些學生主要是在卑詩省，因為只有卑詩省提供中文的考試。這些學生感到沮喪和憤怒，因為在卑詩省他們已經安排三至四年的學習日程，取消中文考試的信息完全打亂了他們的學習計劃和未來的職業規劃。他們率先發起抗議，向卑詩省中醫針灸管理局、中文媒體、民意代表提出了申訴，要求有關方面做出說明並收回決定。

第二是全加拿大的中醫針灸業者和中醫針灸教育提供者。卑詩省的大部分華裔中醫師（包括針灸師）和中醫針灸教育者認為，排除中文考試的中醫學習，等於失去了中醫學習的「靈魂」，因為中醫針灸正是在中文語境下經過數千年的發展和醫療實踐而來，至少在目前這個階段，中文也是理解和學習中醫的最好途徑。另外，在中醫經典翻譯仍然沒有完備的情況下，開一扇門給卑詩省的中醫針灸，是中醫針灸行業在加拿大成熟完善的必要前提，也是服務中文需求患者的一個部分。固然在目前的情況下，參加英文考試的人數遠遠超過參加中文考試的人數，從事中醫針灸的雙語人才也在增多，但保留中醫針灸的中文考試，等於是向學生和中醫業界傳遞一個信息，培養通過中文學習獲得中醫針灸資格的人才（他們當中的不少人是懂得使用英文的，但他們認為通過中文學習可以獲得更加寶貴的中醫針灸知識），對於卑詩省中醫針灸的質量提升，仍然是必要的。

當然，從具體業者的角度來看，中文考試被排除後，用中文學習中醫的學校將式微，而正在學習中的學生，也會蒙受權益的損害，所以他們會提出維權。

第三是中醫針灸的使用者，尤其是華裔。毫無疑問，在卑詩省乃至加拿大，不少不熟悉英文的華裔病患即使在看西醫的時候，如果沒有適當的翻譯，仍然無法跟醫生進行充分的溝通。因此，對華裔的中醫患者來說，中醫針灸師用中文講解不但容易溝通病情和患者的需要，在心理上也給予患者「正宗」的感覺，這給尋求醫治的病患也帶來「心理上的果

效」。因此，他們對取消中醫針灸的中文考試感到焦慮，也感到不滿。

第四是普通的華裔民眾和政界的華裔民意代表。說實話，反對取消中醫針灸中文考試的這一部分民眾的數量最大，社會影響也最大。他們普遍感到憤怒的原因是，在新冠疫情大流行的時候，亞裔社群、尤其是華人社區受到種族歧視的攻擊，甚至有老人和婦女在街頭受到暴力攻擊，溫哥華唐人街更是成了宣泄對華人仇恨的塗鴉地，^[15] 以至於彭博社的報道將溫哥華稱為是「北美仇恨亞裔及暴力犯罪之都」。^[16] 因此，不少華人敏感地將中醫針灸中文考試的取消與種族歧視掛鉤，認為這將助長卑詩省乃至全國的反亞裔風潮。這也是為何一場涉及中醫針灸業內的考試問題，躍升為社會關注焦點的原因所在。不過，也正是因為廣泛的社會關注，以及反對取消中文考試的相關人士的政治游說，不少政客，尤其是卑詩省的執政新民主黨，也迅速對這一事件表達了立場。

其實，根據五省聯盟相關規定，他們並無權力取消卑詩省的中文考試規定，而唯一有權決定中文考試存廢的規管機構就是卑詩省中醫針灸管理局，但五省聯盟是受託決定具體考試形式的機構。因此，這個風波的出現，凸顯了五省聯盟與卑詩省中醫針灸管理局的關係盲點，也凸顯了加拿大目前並沒有形成統一監管的模式。卑詩省中醫針灸管理局特別召開了理事會來討論這個問題，而省政府相關部門也與卑詩省針灸管理局進行了內部溝通。顯然，省政府從卑詩省針灸管理局處知曉了管理局並不同意廢除中文考試的立場，也知曉了五省聯盟相關決定的基本考量是經費的原因，因此決定撥款 17 萬多加元的款項來支持卑詩省未來兩年的中文考試費用。^[17] 當省政府決定在媒體披露之後，群情洶湧的輿論熱潮開始消退，反對廢除中文考試的各方也冷靜下來。省政府的撥款當然並非是兩年中文考試所需的預算額度，中醫針灸管理局還必須撥出一定程度的款項來支付考試費用。值得關注的是，卑詩省政府的撥款並沒有挑戰五省聯盟的權限，要求卑詩省拿回中文考試的全部權力。這表示卑詩省政府並無意把中醫針灸規管的權限完全置於省的規定之下，而是樂見中醫行業繼續探索全國統一規管的途徑和細

節。

卑詩省中醫考試是否繼續存在的風波雖然告一段落，但從中醫針灸管理局到中醫行業和社會大眾，針對中醫針灸教學和中文考試在加拿大中醫針灸行業中的長久地位和存在的必要，仍然有截然不同的看法，也會有持續的討論。

問題是，當中醫針灸經典仍然沒有被完整翻譯的今天，中文教學和中文考試對加拿大中醫針灸的發展，仍然是一個重要的基礎和補充；同時，這也可以提醒中醫針灸的學生和中醫針灸從業者，中國傳統的中醫針灸，是一個博大精深的寶藏，對於加拿大中醫針灸在醫術上的發展，仍然具有舉足輕重的意義。

事實上，卑詩省中醫針灸的中文考試存續風波，也對 2022 年發生在安大略省的中醫立法存續風波，帶來了影響。

三、安大略省（簡稱安省）取消中醫針灸立法的風波

如果說，五省聯盟要取消卑詩省的中醫針灸中文版是一個大風波，那麼，安省在 2022 年發生的取消中醫針灸立法的事件，對該省和加拿大全國的中醫針灸行業來說，就是滔天巨浪了。

2022 年 2 月 28 日，安省政府提出《僱員工作法》(Working for Workers Act) 法案在省議會首讀通過。在這個法案的附表 5 中，政府計劃停止對中醫及針灸的監管，解散中醫針灸管理局。^[18] 不僅如此，安省中醫師及針灸師管理局 (The College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario) 也在其官網上發布了一則公告，稱管理局在同一日獲悉，安省政府將採取措施逐步關閉安省中醫師及針灸師管理局。^[19]

不少人質疑，在華人遭受種族歧視的大背景下，這個立法提案表明安大略省執政保守黨政府要走回頭路，讓中醫針灸不再合法。這顯然是誤讀了政府立法提案的初衷，政府的立場是，因為安省中醫針灸立法是「獨尊英語」，而把不懂英語的中醫針灸人才排除在行業之外，對不懂英文的行醫者是不公平的，因此可以通過解散中醫針灸管理局，取消中醫針灸立法，讓更多的人可以從事中醫針灸的工作，同

時也讓消費者有更多的選擇。

這個消息一出，即刻在中醫針灸業內引發兩種截然不同的反應。一種聲音支持政府的建議，認為一旦取消立法，中醫針灸將會重新回歸公共領域，其從業者可以自願在健康和支援性護理提供監督管理局下註冊。換句話說，不懂英文的中醫針灸從業者、尤其是移民來加而無法參加英文考試的中醫針灸業者，將可以進入這個市場行醫；但更多已經註冊的中醫針灸業者則表示反對，稱這一變化可能意味著針灸等服務將不再被列入健康計劃，而且安省針灸師的證書在其他中醫針灸監管的省份也不再會被認可。他們的另一個理由就是，如此一來，安省數百萬使用中醫的患者利益受到損害，因為一旦取消規管，相關保險公司可能也會取消針灸治療費用報銷的福利。當然，反對者為了避免被批評是「維護自己一部分人的利益」，公開的理由是政府提出相關議案前，並沒有徵求過他們的意見，故而不符合「程序正義」的原則。^[20]

當然，對正在中醫針灸學院學習的學生來說，政府的這個立法宛如晴天霹靂，因為他們放下原有的生活，規劃學習中醫針灸，為的就是參與考試，註冊成為針灸師和中醫師，如今一切歸零，豈不令人沮喪？

顯然，不懂中醫針灸內蘊的省政府，是在一部分人的游說之下提出立法之議的。這就讓中醫針灸立法過程中華裔業者的對立再度帶到政治舞台之上。

站在贊成立場一方的有加拿大中醫藥學會。該協會公開召開記者會，對安省即將通過的促進中醫藥在安省發展的法案表達贊成。他們認為，取消特殊規管後，針灸行業將被視為與紋身店一樣，由省公共衛生部門採取一般措施，來預防感染或者其他可能產生的問題。而中醫針灸師也可以自願向 HSCPOA（該機構也負責監督個體護理人員）註冊。該機構將「制定必要的註冊要求、道德準則和中醫從業人員的專業標準」。因此，這個法案將有力地推動更多的中醫針灸師在安省就業，保障公眾利益。^[21]

站在反對一方的業者當然佔據多數。安省中醫業者的權威人士之一、也是註冊中醫師的安省中醫學院院長吳濱江就認為，支持廢法的中醫針灸業者

當初也反對安省中醫立法，前後鬧了 10 年。而那些已經通過考試註冊執業的中醫師和針灸師有 2,700 多人，這些人的工作會因為失去行業監管而得不到保障。^[22] 在吳濱江院長看來，取消監管不但無法保障中醫針灸的質量，也讓中醫合法化的努力毀於一旦。而挑起事端的並不是中英雙語的中醫師，而是無法使用英語的中醫業者，政府是被誤導的。

為此，中醫業者和消費者們發起了多種激烈的抗議，中醫界人士組成「反對廢除中醫法案大聯盟」以及網上簽名運動，要求政府取消立法，繼續維持中醫針灸的合法監管。^[23] 他們的主要理由就是，沒有監管，患者就可能被打著中醫針灸旗號的江湖郎中矇騙，且全民健保也可能不會再涵蓋針灸治療。網上請願活動截止 2022 年 3 月 3 日，既一個多星期，已經有 18,670 人簽署請願書。^[24] 可見，安省政府的立法提案，確實引發了公眾極大的關注。在各方推動下，抗議活動的發展速度非常快，就以網絡簽名而言，在 3 到 4 天裡人數大幅度增加，已累計獲約 3.8 萬個在線簽名。^[25] 這對省政府重新思考原有的決策帶來了衝擊，因為安省在 2022 年 6 月舉行省選，民意的反彈是不得不考慮的事情。

更值得關注的是，有行業業者對政府立法的後果做出了嚴重的警告，即中醫針灸治療可能會退回到非法行醫的時代。安大略省傳統中醫協會主席 Heather Kenny 告訴媒體，「這將使安大略省對針灸的接受程度倒退幾十年。這將使針灸回到 30 年前的狀態：在商店的後面和小巷裡進行針灸。」他同時還警告，一些從業者可能會離開本省。^[26]

跟卑詩省一樣，華裔民意代表也介入了溝通和游說。安省各反對黨在省議會都出聲抨擊保守黨的廢法措施，也引起了保守黨政府和省長的重視，因為這個議題的延燒極有可能影響華裔社區的投票取向。從 2 月 28 日政府提出廢法，到 3 月 7 日省議會再度討論該法案，時間只有一周，但情況卻出現了翻轉。在省議會外數百人抗議非法的聲音還未消失，省政府方面就宣布，不會繼續執行 88 號法案的「附表 5」，即廢除 2006 年通過的《傳統中醫法》。不僅如此，省政府還計劃與安省中醫師及針灸師管理局合作，提供包括普通話及粵語在內的中文執業考試。^[27]



省府的這個表態，讓贊成和反對的雙方都倍感驚訝。這自然要歸功於參與內部協商和談判的各方努力，以及包括省長道格·福特在內的執政保守黨當局的當機立斷，讓引發抗議的風波驟然停息，並讓所有方都成為贏家，並超出原有的估計，而省府和中醫針灸立法成為最大贏家。

按理說，省府作為提出廢案的一方，最終收回成命，應該是一場政治紛爭後的輸家。其實不然。因為省府提出廢案的理由是現有管理體系阻礙了只會說中文的人士參加中醫師及針灸師執業考試，廢案是為了讓更多有資格、卻不會講英文的中醫從業者投入進來。針對省府的這個要求，安省中醫及針灸師管理局也即刻表示，對語言能力的要求可以豁免。這就為省府的政策轉圜帶來了契機。同時，保守黨政府的政策轉圜也巧妙打擊了十多年前推動中醫立法的安省自由黨政府，因為他們強調了「獨尊英語」的執業考試資格，使得數以百計只會中文的中醫針灸專業人士被排除在合法執業之外。換句話說，福特政府的政策轉圜討好了所有的華人社區，卻重點打擊了政治對手，為他的政黨在 2022 年 6 月的選舉中勝出又增添了一個籌碼。

安省放棄廢案，卻增加中文執業考試，可謂兩全其美。安省過去的中醫針灸立法，規定只用英文

考試，導致只會中文的中醫針灸學生必須要付出搬離故鄉安省的代價，到卑詩省才能加入中文考試。如今省府答應增加中文考試，與卑詩省看齊，顯然讓安省的中醫針灸立法向前大大跨了一步。不僅如此，這一步還有重要的外溢效應。由於安省要增加中文考試，也被之前遭遇廢除中文考試的卑詩省中醫針灸監管帶來了很大的鼓勵。隨著安省中醫針灸執業考試加入中文考試內容，未來五省聯盟是否會推動中醫針灸立法的所有省份都增加中文考試部分，就很值得期待。

四、結語

中醫針灸在加拿大的發展經歷了百年的歷史風雲，它隨著早期華工進入加拿大，幫助華工和華人社群度過了艱苦卓絕的歷史階段，與華工作為加拿大聯邦和卑詩省的建設者之定位相互輝映，在加拿大發展史上留下重要的足跡。在二戰後，隨著西醫體系的發展和加拿大全民健保體制的成型，中醫逐漸成為加拿大主流醫療體制外的「另類療法」，成為華人社區以及相信中醫的非華裔社群的輔助治療和健保的有效補充，也成為華人社區傳承中華文化的重要組成部分。

隨著全球化的發展，中醫針灸再度在加拿大和

其他西方國家興起，而加拿大的中醫立法運動從上世紀八十年代開始興起，到 2000 年立法完成（《中醫師及針灸師法規》），讓中醫和針灸成為合法行醫的行業（要註冊）。目前而言，針灸在低收入人士中已有健保付費保證（次數限制），在卑詩汽車保險的車禍治療（主要針對疼痛部分）中，也有一席之地。但因為中醫在草藥部分是複方治療，處方變化極大，成本量化極難，進入醫保殊不容易。中醫立法指的是行醫規管合法，這容易做到。目前更有政府走向另一極端的跡象，即完全放棄規管，讓市場自動優存劣汰（立法前是視為非法行醫），遭到業界反對。理由是，一旦不規管，江湖郎中盛行，拖垮行業口碑，最終行業式微；二是沒有規管，那就不可能再是「嚴肅醫療」的一部分，進入健保就徹底無望。隨著中醫針灸的立法規管，不但民眾有了品質保障的中醫針灸服務，中醫針灸從業者的族裔背景也發生了重要的變化。在卑詩省和其他一些省份，非華裔的註冊針灸師的數量，已經超出了華裔人數。這種狀況的改變，也帶了中醫針灸教育和執業考試的語言選擇問題。毫無疑問，加拿大官方語言之一的英語，在中醫針灸立法規管的過程中，已經取代中文成為主要的語言。但是，鑒於中醫針灸的根扎在中國或者中文的經典之中，而中醫針灸經典翻譯的速度遠遠跟不上中醫針灸在海外發展的步伐，再加上使用中文的第一代移民潮方興未艾，在中醫針灸的技術進步和患者的數量需要等方面，中文仍然是加拿大中醫針灸必不可少的使用語言之一。這就使得中文的中醫針灸教育及人才培訓，以及使用中文參加中醫針灸的執業考試，成為必要。

這次卑詩省的廢中文考試風波和安大略省的廢法風波，以及事件的 180 度轉彎，反而凸顯了中醫針灸立法和中文考試的重要性。更加令人可喜的是，在這個轉圓的過程中，公眾的自發參與和政府的「從善如流」，也證明對中醫針灸的肯定已經不單單是中醫針灸從業者，而成為了公眾的健康需要，這是中醫針灸最終走出華人社區，受到各個社區認同的重要標誌。

更值得關注的是，在卑詩省和安大略省出現風波的同時，加拿大最保守的社區阿爾伯塔省傳出了對中醫十分有利的好消息。由阿省政府出資、卡爾加

里大學與阿爾伯塔中醫學院合作的阿省補充醫療試點項目 (CHIP) 已經完成對該省超過四千居民進行的免費針灸治療服務。不僅如此，阿省政府還委托卡爾加里大學對本項目大型臨床研究和衛生經濟學研究，以期能更充分反映出中醫針灸的療效和對省級醫療服務體系的影響力。^[28] 從時間的角度來看，阿省的有關中醫信息發布，對安省的政策轉變，也起到了某種積極的效應，因為這兩省的執政黨都是保守黨，省長之間也有密切的互動關係。

其實，阿省的動作，顯示中醫針灸在加拿大健保體系中的作用愈發顯著。目前加拿大的醫療體系，出現了經濟負擔超負荷、用藥費用驚人且成癮問題嚴重、治療成本大增、床位不足等多重困難。而以預防保健為主、且能對付疑難雜症的中醫針灸，在某種程度上可以大幅度減少醫療成本、化解用藥成癮等負面因素，幫助全民健保可持續發展。當然，中醫針灸要像西醫一樣，全面進入加拿大的醫療體系和保險機制，仍然有漫長的路要走，指的是中醫大部分納入健保，即使是最有希望的針灸，也是路途遙遠。設立中醫針灸人才培養的大學學位，是加拿大中醫針灸擺脫依賴第一代中醫移民人才的關鍵，也是提升加拿大中醫針灸水平的必經之路。同時，中醫能否像西醫那樣實現「醫藥分家」，也是能被全民健保吸納的必要前提。

最後，必須要指出的是，中醫針灸在開始立法的過程中，就面臨著華人中醫針灸業者的內鬥現象，一些省份因為華人業者的不和而延緩或者終止了立法過程。^[29] 在這次安省的廢法的風波背後，依然可以看到圍繞著中英文孰為主的華人業者的針鋒相對。幸運的是，安省政府最終沒有選擇選邊站，也沒有選擇拉一派打一派的分化治理原則，而是站在中醫針灸發展和消費者的立場上，讓針鋒相對的雙方取得了共贏。這就提醒華人中醫針灸業者，在未來中醫針灸發展的道路上，不要為了眼前的利益而互相挖牆角，形成「你死我活」的鬥爭，而是應該站在中醫針灸發展和為病患提供最佳服務的立場上，通過對話協商，克服分歧，找到共贏的推動方法，讓中醫針灸行業在立法規管的正確方向上，行穩致遠，貢獻加國。

- [1] 1888年中華醫院施醫及改定章程詳情，資料來自維多利亞中華會館；1925年4月26日，新西敏中華會館選舉司理醫院職務人員會議記錄；*Canada, Report of the Royal Commission on Chinese Immigration*, (Ottawa: Printed by Order of the Commission, 1885), pp.363-365；丁果、賈葆蘅：〈從江湖走向立法—中醫藥和針灸在加拿大的發展史簡論〉，載《2017加拿大政策發展報告》（外語教學與研究出版社，2018年），第3-50頁。
- [2] 1899年，在維多利亞中華會館幫助下，維多利亞中華醫院正式成立；1920年滿地可中華醫院正式建立；British Columbia, Land Registry Office, *Conveyance from W.H.liver to Wong Soon Lim and Lee Mong Kow, June 27, 1899; and Conveyance from Wong Soon Lim and Lee Mong Kow to CCBA, September 27, 1899, Documents Deposited Roll, 109B-987*; David Chuenyan Lai, *From Self-segregation to Integration: The Vicissitudes of Victoria Chinese Hospital, BC Studies Toronto*, No.80 Winter 1988-89, p.54; *Montreal City Directory 1921-1923*；〈杜寶田神父〉，載《蒙特婁天主教華人堂區小史》（加拿大蒙特婁華人天主堂，2007年），第9頁；David Chuenyan Lai, *Chinatowns: Towns within Cities in Canada*, (Vancouver: University of British Columbia, 1988), p.101.
- [3] “*Nine Chinaman Blown Up*”, Daily British Colonist, August 15, 1880; “*The Blown Up Near Yale*”, Daily British Colonist, August 19, 1880.
- [4] 域多利中華會館章程，1884年（光緒十年歲次甲申六月吉日）；域多利各埠眾議駁除抽稅苛例設立中華會館勸捐公啟，1884年4月9日。資料來自維多利亞大學圖書館；Compiled from Annual Reports of Superintendent of Immigration, Department of the Interior, 1891-1910；Compiled from Annual Reports of Superintendent of immigration, Department of the Interior, 1891-1910; David Chuenyan Lai, “*From Self-segregation to Integration: The Vicissitudes of Victoria Chinese Hospital*”, BC Studies Toronto, No.80 Winter 1988-89, p.54；1925年4月26日，新西敏中華會館選舉司理醫院職務人員會議記錄；〈加拿大滿地可中華醫院第三期開彩票籌款佈告〉，載《大漢公報》1933年5月6日；〈中華醫院籌捐經費〉，載《大漢公報》1944年2月25日。
- [5] 吳紫雲：〈全加華聯會卡城圓滿閉幕，關切中藥法案爭取參與討論〉，載《華埠通訊》，1996年10月，第三卷、第二期，維多利亞中華會館，第17頁；〈全加華聯卡城大會圓滿閉幕，關切中藥法案爭取參與討論〉，載《明報》1996年9月4日。
- [6] British Columbia Minister’s Advisory Committee on Acupuncture, *Report of the Minister’s Advisory Committee on Acupuncture*, Ministry of Health, 1988, p.1, p.25, p.26；蔡理平：《加拿大卑詩省中醫針灸立法的成功經驗》，第十屆世界中醫藥大會論文。
- [7] Mr. Irvine Epstein, Q.C., Chair, Dr. Arminée Kazanjian, Member, Mr. David MacAulay, Member: *Recommendations On the Designation of Acupuncture*, Government of British Columbia Health Professions Council, November 1993, p.22.
- [8] <http://www2.gov.bc.ca/gov/content/health/practitioner-professional-resources/professional-regulation/traditional-chinese-medicine-and-acupuncture>，最後訪問時間：2022年5月17日；《關於中醫針灸管理局》，<https://ctcma.bc.ca/%E9%97%9C%E6%96%BC%E7%AE%A1%E7%90%86%E5%B1%80/>，最後訪問時間：2022年5月17日；〈卑省針灸管理局正式成立〉，載《世界日報》1996年4月19日。
- [9] 《關於中醫針灸管理局》，<https://ctcma.bc.ca/%E9%97%9C%E6%96%BC%E7%AE%A1%E7%90%86%E5%B1%80/>，最後訪問時間：2022年5月17日；〈中醫針灸管理局卑詩省率先成立〉，載《世界日報》1999年6月22日。
- [10] “*Traditional Chinese Medicine and Acupuncture*”, <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/health/practitioner-professional-resources/professional-regulation/traditional-chinese-medicine-and-acupuncture>，最後訪問時間：2022年5月17日；About the College, <http://www.ctcma.bc.ca/about/>，最後訪問時間：2022年5月17日；Entry-Level Occupational Competencies, *Performance Indicators and Assessment Blueprint for the Doctor of Traditional Chinese Medicine: Developed for the College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia*, September 6, 2014, pp.2-42; *Pan-Canadian Standards for Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists: Performance Indicators and Assessment Blueprints for the Entry-Level Occupational Competencies*, October 24, 2010, pp.2-122.
- [11] *Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists Regulation*, B.C. Reg.290/2008, Deposited October 15, 2008, effective October 17, 2008.
- [12] “*Natural health products legislation and guidelines*”, <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/drugs-health-products/natural-non-prescription/legislation-guidelines.html>，最後訪問時間：2022年

5月17日；“*Archived-Fact Sheet-Drug Identification Number(DIN)to Natural Product Number(NPN) Transition*” <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/drugs-health-products/natural-non-prescription/fact-sheet-drug-identification-number-natural-product-number-transition.html>，最後訪問時間：2022年5月17日。

[13] “*PAN-Canadian Examinations*”，<http://www.ctcmpao.on.ca/applicant/pan-canadian/>，最後訪問時間：2022年5月17日；李群：〈5省破天荒推中醫統一考試〉，載《星島日報》2013年8月18日；〈中醫推全國統一註冊考試，準許跨省執業〉，<http://info.51.ca/news/canada/2013-08/307074.html>，最後訪問時間：2022年5月17日。

[14] 〈有關中醫針灸全國考試信息更新〉，<https://www.ctcma.bc.ca/%E9%97%9C%E6%96%BC%E7%AE%A1%E7%90%86%E5%B1%80/%E6%9C%80%E6%96%B0%E6%B6%88%E6%81%AF/2021/2021-02-11-%E6%9C%89%E9%97%9C%E4%B8%AD%E9%86%AB%E9%87%9D%E7%81%B8%E5%85%A8%E5%9C%8B%E8%80%83%E8%A9%A6%E4%BF%A1%E6%81%AF%E6%9B%B4%E6%96%B0/>，最後訪問時間：2022年5月4日；〈考中醫師將取消中文版，師生措手不及同受打擊〉，載《星島日報》2021年1月15日。

[15] 〈驚恐！溫哥華唐人街淪為黑暗角落，塗鴉便溺垃圾遍地，華人商鋪慘被糟蹋！〉，<https://cacnews.ca/101089.html>，最後訪問時間：2022年5月24日；〈滿佈塗鴉便溺遍地，華埠淪驚恐一條街〉，載《星島日報》，2021年5月31日。

[16] Natalie Obiko Pearson, *This is the Anti-Asian Hate Crime Capital of North America*, <https://www.bloomberg.com/features/2021-vancouver-canada-asian-hate-crimes/>，最後訪問時間：2022年5月24日。

[17] 〈關於全國考試的語言設置〉，<https://www.ctcma.bc.ca/%E9%97%9C%E6%96%BC%E7%AE%A1%E7%90%86%E5%B1%80/%E6%9C%80%E6%96%B0%E6%B6%88%E6%81%AF/2021/2021-08-31-%E9%97%9C%E6%96%BC%E5%85%A8%E5%9C%8B%E8%80%83%E8%A9%A6%E7%9A%84%E8%AA%9E%E8%A8%80%E8%A8%AD%E7%BD%AE/>，最後訪問時間：2022年5月24日。

[18] The Hon. M. McNaughton Minister of Labour, Training and Skills Development: Bill 88, An Act to enact the Digital Platform Workers’ Rights Act, 2022 and to amend various Acts.；〈廢中醫法掀軒然大波安省 Bill 88 引業界對立〉，<https://posts.careengine.us/p/622cdcecf305971e6605d3df?from=latest-posts-panel&type=title>，最後訪問時間：2022年5月26日；〈重磅！安省中醫危在旦夕！〉<https://microwei.net/>

[appshare/523634/1570914/](https://posts.careengine.us/p/622cdcecf305971e6605d3df?from=latest-posts-panel&type=title)，最後訪問時間：2022年5月26日。

[19] “*Important Message from the College*”，<https://www.ctcmpao.on.ca/announcements/important-message-from-the-college-feb-2022/>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[20] 〈省府「變臉」維持規管中醫，增中文考試免除語言障礙，豐富經驗者可重新執業，病人受惠〉，載《明報》2022年3月8日；〈廢中醫法掀軒然大波，安省 Bill88 引業界對立〉，<https://posts.careengine.us/p/622cdcecf305971e6605d3df?from=latest-posts-panel&type=title>，最後訪問時間：2022年5月26日；〈近千人聚集皇后公園示威抗議，反對廢除安省中醫法案〉，<https://easyc.ca/archives/299986>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[21] 〈華人注意！安省要立法取消中醫針灸監管，或影響針灸保險和執業資格！〉，<https://posts.careengine.us/p/62212c681122aa0e06184119?from=latest-posts-panel&type=title>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[22] 〈安省要立法取消中醫針灸監管：或影響針灸保險〉，<https://info.51.ca/news/canada/2022-03/1076061.html>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[23] 〈反對安省中醫法案聯盟舉行記者會反對廢除「安省中醫法」〉，<https://easyc.ca/archives/299844>，最後訪問時間：2022年5月26日；〈近千人聚集皇后公園示威抗議，反對廢除安省中醫法案〉，<https://easyc.ca/archives/299986>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[24] 同註 [22]。

[25] 余瑞冬：〈加拿大安大略省將放寬對中醫針灸執業考試的語言要求〉，<https://www.chinanews.com.cn/hr/2022/03-08/9695938.shtml>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[26] Alan S. Hale, *Traditional Chinese Medicine Practitioners Sideswiped by PC Labour Bill*, <https://www.politicstoday.news/queens-park-today/traditional-chinese-medicine-practitioners-sideswiped-by-pc-labour-bill/>；〈華人注意！安省要立法取消中醫針灸監管，或影響針灸保險和執業資格！〉，<https://posts.careengine.us/p/62212c681122aa0e06184119?from=latest-posts-panel&type=title>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[27] “*Ontario Reverses Course on Plans to Deregulate Traditional Chinese Medicine*”，<https://toronto.ctvnews.ca/ontario-reverses-course-on-plans-to-deregulate-traditional-chinese-medicine-1.5808774>，最後訪問時間：2022年5月26日；〈安省政府撤立法程

序不取消中醫法改設中文考試〉，<https://info.51.ca/news/canada/2022-03/1077412.html>，最後訪問時間：2022年5月26日；〈安省程序確認不廢中醫法「設中文考試意義大」〉，<https://www.iask.ca/news/103647>，最後訪問時間：2022年5月26日。

[28] Dr. Benny Xu, Executive Director, “*Season’s Greetings*”, Alberta College Of Acupuncture & Traditional Chinese Medicine web site, <https://www.acatcm.com/seasons-greetings-2021-2022/>, 最後訪問時間：2022年5月26日；“*Overcoming Covid-19 with C.H.I.P.–the Complementary Health Integration Project*”, Alberta College of Acupuncture & Traditional Chinese Medicine web site, <https://www.acatcm.com/overcoming-covid-19-with-chip/>, 最後訪問時間：2022年5月26日；“*About CHIP*”, <https://www.ab-chip.ca/about-us/>, 最後訪問時間：2022年5月26日。

[29] *Acupuncture and Traditional Chinese Medicine Regulation Steering Committee Draft Record of Discussion of the Saturday, January 10, 2004 Meeting*, Ministry of Health and Wellness of Alberta；陳永泰：〈亞省華人社團聯會和華埠走過了光輝24載〉，載《全加華人聯會24周年誌慶暨全國會議特刊》，2016年，第80頁；〈卡城中醫藥協會〉，載《加華報》，2004年12月17日；*Acupuncture and Traditional Chinese Medicine Regulation Steering Committee Draft Record of Discussion of the Saturday, January 10, 2004 Meeting*, Ministry of Health and Wellness of Alberta.

Challenges and Opportunities in the Development of TCM and Acupuncture in Canada --Research on TCM and Acupuncture Dispute Cases in the Provinces of British Columbia and Ontario

Ging Go (Historian, Journalist)

Abstract: Traditional Chinese medicine (TCM) and acupuncture have a history of over one hundred years in Canada, and the legislation of TCM and acupuncture in many provinces has been developing over the past 20 to 30 years. However, debates and disputes continue to beset the legislative existence of TCM and acupuncture such as the choice of language for the TCM and acupuncture licensing examination. Amid the COVID-19 pandemic, dispute cases such as the cancellation of examinations in Chinese in British Columbia and the cancellation of legislation on TCM and acupuncture in Ontario have brought the issue of TCM and acupuncture to the forefront of public opinion. Surprisingly, the outcome of these major dispute cases was the complete victory of TCM and acupuncture, which shows that the alternative therapy of TCM and acupuncture has become deeply rooted in Canadian culture and is championed by political voices. However, as the inheritance of overseas Chinese culture, there is still a long way to go before TCM and acupuncture can fully enter the mainstream medical system and health insurance system.

Key Words: Traditional Chinese Medicine and Acupuncture, Cancellation of Examinations in Chinese, Traditional Chinese Medicine and Acupuncture Legislation, The College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists